

---

## Genji il principe splendente

### Struttura dell'opera

Scritto nel 1008, è diviso in 54 libri, che narrano la vita di Genji, il principe splendente, chiamato così per la sua intelligenza, cultura, sensibilità e bellezza fisica; la trama si fonda sulla fortuna mondana, la caduta, la risalita al potere e infine la morte del principe galante, a cui fanno cornice stupende figure femminili.

### Trama

Il romanzo narra la vita di Genji, un figlio dell'Imperatore del Giappone, conosciuto anche come *Hikaru Genji*, Genji lo splendente. Nessuno dei due epiteti tuttavia è il suo vero nome. Genji è semplicemente un modo di leggere il kanji che indica il clan Minamoto, realmente esistito, dal quale Genji era stato adottato per ordine imperiale; per ragioni politiche infatti Genji non poteva appartenere ufficialmente al ramo principale della famiglia imperiale e dovette iniziare la sua carriera politica da semplice funzionario di corte.

Il romanzo ruota intorno alla sua vita amorosa e tratteggia la vita ed i costumi della società di corte del tempo. Pur incarnando il modello del seduttore, Genji mostra una particolare lealtà verso tutte le donne della sua vita, non abbandonando mai nessuna delle sue mogli (vigeva la poligamia) o concubine in un'epoca in cui la perdita di un protettore per molte dame di corte significava l'abbandono ed una vita ai margini della società (fu questa la sorte anche della principale rivale di Murasaki Shikibu, Sei Shōnagon).

Genji era il secondogenito di un Imperatore del Giappone e di una concubina, di basso rango ma dotata di grande avvenenza e leggiadria. La morte della madre, avvenuta quando era ancora bambino, lascerà in lui un vuoto e per tutta la vita la ricercherà in una donna ideale spesso vagheggiata. Crederà di trovarla in Dama Fujitsubo, una nuova consorte dell'Imperatore suo padre, giovane e leggiadra, molto somigliante alla madre scomparsa, ma in quanto sua matrigna una donna assolutamente proibita. Nella prima parte del romanzo i due, che si scoprono innamorati, cercheranno di reprimere i loro sentimenti: Fujitsubo chiudendosi nel riserbo e Genji, da poco sposato con la principessa Aoi, sorella del suo migliore amico To no Chujo, lanciandosi in continue avventure che però non riescono mai a soddisfarlo spegnendo il desiderio per la dama.

Per curarsi da una malattia, Genji visita Kitayama, la regione delle colline che cingono a nord Kyoto. E' qui che incontra una bambina, Murasaki, che lo incuriosisce e che scopre essere nipote di Fujitsubo. La porta a vivere con sé, curandone l'educazione per trasformarla nella sua dama ideale. Nel frattempo riesce ad incontrare Dama Fujitsubo ed i due finiscono per avere un figlio, che però viene riconosciuto dall'Imperatore e diviene Principe ereditario, rendendo Fujitsubo imperatrice. I due amanti giurano di non rivelare mai il loro segreto.

Genji e la principessa Aoi si riconciliano ed ella dà alla luce un figlio, ma muore poco dopo il parto posseduta dallo spirito di Dama Rokujo, un'antica amante del principe ossessionata dalla gelosia. Genji trova consolazione in Dama Murasaki, ormai cresciuta, che sposa a Kitayama. Alla morte dell'Imperatore, ha

---

sopravvento a corte una fazione ostile a Genji, che approfitta della prima occasione - lo scandalo che coinvolge lui e la concubina del fratello, l'Imperatore Suzaku - per esiliarlo nella provincia rurale di Harima, lontano dalla capitale. Qui un ricco possidente, Akashi no Nyudo, ospita Genji e lo incoraggia ad intrecciare una relazione con la figlia, Dama Akashi, che gli darà una figlia-destinata a divenire Imperatrice.

Il perdono del fratello riporta Genji a Kyoto, dove conduce anche Dama Akashi. Il figlio suo e di Fujitsubo (ormai scomparsa) ascende al trono e conoscendo i reali legami di sangue che lo legano a Genji, lo eleva ai più alti onori.

Tuttavia, intorno ai quaranta anni, la vita affettiva di Genji inizia a risentire di alcune difficoltà sebbene la sua posizione a corte sia ormai consolidata. Un po' contro voglia, Genji sposa una giovane dama dell'alta nobiltà, che però lo tradisce dando alla luce un figlio non suo, Kaoru, da tutti ritenuto legittimo, come era già avvenuto all'Imperatore suo padre. Genji vede in ciò la manifestazione della legge del *karma* messa in moto da lui stesso con Fujitsubo, ma non rescinde quella che rimarrà sempre un'unione non felice. Questo matrimonio mette a rischio, ma non incrina però la sua relazione con Dama Murasaki, che non essendo riuscita a dargli un figlio rimane solo una consorte secondaria.

Dopo non molto tempo Dama Murasaki muore, lasciando a Genji una profonda melanconia ed un senso di solitudine. Nel capitolo *Maboroshi* (Illusione), Genji riflette sulla transitorietà della vita, sulla coscienza di vivere in un mondo fluttuante, esprimendo il senso di "mono no aware", caducità e perciò bellezza fugace di tutte le cose.

Il resto dell'opera, conosciuto come *Capitoli di Uji* per via dell'ambientazione, è successivo alla morte di Genji ed ha per protagonisti Kaoru ed il suo migliore amico Niou, principe imperiale figlio della figlia di Genji e dell'Imperatore. Segue le loro avventure e la loro rivalità nel tentativo di sedurre alcune delle figlie di un principe imperiale che risiede ad Uji. La narrazione ha una fine improvvisa, con Kaoru che si chiede se la dama di cui è innamorato sia invece insieme a Niou.

Kaoru è stato talvolta definito il primo antieroe della letteratura giapponese.

## **Traduzioni del Genji in Italia**

In Italia, il libro, fu tradotto dall'inglese di Arthur Waley – la cui versione dal giapponese è considerata un classico della letteratura inglese – e pubblicato da Einaudi (i primi quarantuno capitoli) e Bompiani (gli ultimi tredici capitoli) mentre una nuova versione tradotta direttamente dal giapponese è in cantiere da diversi anni.

In uscita per Electa a settembre 2008

***Genji il principe splendente*** di Gian Carlo Calza